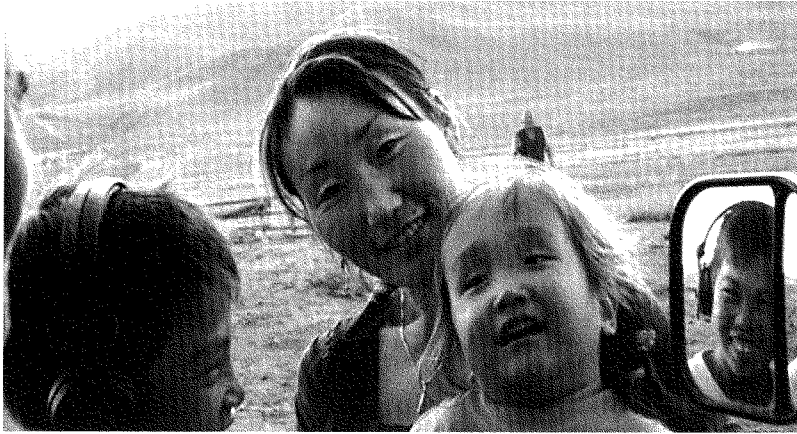


CARNETS D'UN FRAGMENT SONORE

SWITZERLAND | 2009 | COLOUR | DV | 85'



FILMOGRAPHY

Les Pas perdus, 2001
 Orifices éphémères, 2002
 Hermaphrodisme, 2002
 Instance de froid, 2002,
 Sushis Story, 2003
 Amnésie locale, 2003
 Espace blanc, 2004
 Solitudes, 2004
 D'un Geste à l'autre, 2005
 Hokkaido, Le chemin de la mer
 du nord, 2005
 (Visions du Réel, 2006)
 Le Temps d'un yoyo, 2009

DIRECTOR

Samantha Granger

SOUND

Rudy Decelière

MUSIC

Rudy Decelière

PHOTOGRAPHY

Samantha Granger

EDITING

Orsola Valenti, Samantha
Granger, Florence Guillermin

PRODUCTION

Sporadiques Films
 Samantha Granger
 Rue Goetz-Monin 20
 1205 Genève - Switzerland
 Tel +41 22 320 30 31
 Email edsporadique@yahoo.fr

C'est un voyage fait de plusieurs voyages. De Genève au Japon à bord d'un camping bus qui rendra l'âme au bout du périple, 17'000 km en quatre mois. Samatha Granger à la prise de vue et Rudy Decelière à la prise de son parcourent la route avec le projet de proposer à des Japonais aveugles des fragments sonores des territoires qu'ils traversent. Premiers auditeurs, on les voit dès le début du film, ils écoutent. Comme ces enfants en Mongolie qui, avec leur mère, mettent le casque qui prodigue ces symphonies composées de vent, de pluie, de rails au passage du train, d'éoliennes, du vacarme urbain... Voyage sonore donc, et voyage visuel, qui thématise le temps nécessaire pour prendre pied dans des paysages étrangers. Le plan fixe tourné après le passage en ferry, la nuit, au Kazakhstan est magnifique. Le monde est à juste distance, histoire d'y fixer doucement ses marques. Autres récits parallèles, ceux murmurés par Samantha Granger, plus rarement par Rudy Decelière, pour consigner lassitude, doute, peurs, étrange nostalgie de l'odeur de la lessive propre...

Ces **Carnets d'un fragment sonore** sont riches en moments mémorables, fruits de cette disponibilité au réel, dont Granger et Decelière ont le talent d'extraire de petits récits magnifiquement quotidiens et incarnés par des personnages à nuls autres pareils. Dès lors, ce sont les visages de gens écoutant les sons de pays où ils n'iront sans doute jamais qui sont émouvants. Ils perçoivent ainsi l'étendue de leurs paysages intérieurs.

(jp)

Der Film handelt von einer Reise, die aus mehreren Reisen besteht. In vier Monaten von Genf nach Japan, 17'000 km mit einem Campingbus, der am Zielort seinen Geist aufgibt. Samantha Granger (Bildaufnahmen) und Rudy Decelière (Ton) möchten damit blinden Japanern Klangfragmente jener Gebiete vorstellen, die sie durchfahren. Sie, die ersten Hörer, sieht man gleich zu Beginn des Films. Sie hören zu. Wie jene Kinder in der Mongolei und ihre Mutter setzen sie Kopfhörer auf, aus denen Symphonien aus dem Klang von Wind, Regen, vorbeifahrenden Zügen, Windkraftträdern oder Stadtlärm ertönen. Thema dieser visuellen Klangreise ist die Zeit, die man braucht, um in fremden Landschaften Fuss zu fassen. Die statische Einstellung, die nach der nächtlichen Fährüberfahrt nach Kasachstan entstand, ist wunderbar. Die Welt ist gerade so weit entfernt, dass sie darin ihre Spuren hinterlässt. Daneben gibt es andere Erzählungen, die von Samantha Granger, seltener von Rudy Decelière gemurmelt werden und beispielsweise Ermüdung, Zweifel, Ängste und die seltsame Sehnsucht nach dem Geruch sauberer Wäsche festhalten. In diesen **Carnets d'un fragment sonore** gibt es eine Fülle denkwürdiger Augenblicke, denn Granger und Decelière sind offen für die Realität und extrahieren gekonnt kleine, herrliche Alltagsberichte, die von unvergleichlichen Personen dargestellt werden. Das Berührende sind daher die Gesichter jener Menschen, welche die Klänge von Ländern hören, die sie niemals bereisen werden. Auf diese Weise sehen sie die Weite ihrer inneren Landschaften. (jp – Übersetzung: slö)

This is a voyage made up of many. The camping bus – that is to break down at the end of the trek – covers 17,000 km from Geneva to Japan in four months. Samantha Granger at the camera and Rudy Decelière at the mike travel with the common project of offering sound fragments of the lands they cross to blind Japanese, the first auditors who appear at the beginning of the film as they listen. Just as do the children of Mongolia, who with their mother, don the headphones that convey the symphonies composed of wind, rain, rail tracks vibrating beneath a passing train, windmills, city din...

A sound trip, therefore, but visual as well, that takes the time needed to gain a foothold in the foreign landscapes. A still shot following the nocturnal ferry ride in Kazakhstan is magnificent. The world is at the right distance from where one can gently find its marks. In parallel there are other narrations – those whispered by Samantha Granger and a few by Rudy Decelière – to record listlessness, doubt, fears, the strange nostalgia for the smell of fresh laundry...

These **Carnets d'un fragment sonore** are rich in memorable moments, the fruit of being available to reality from which Granger and Decelière have the talent of extracting short, wonderfully daily narrations portrayed by unequalled characters. Then it is the faces of people listening to the sounds of countries that they will probably never visit. And so they discover the vastness of their own inner landscapes.

(jp – Translation: mfa)